

D Funkempfänger im Steckdosengehäuse

Artikelnr. 7021V000, -V010, -V020, -V030
Artikelnr. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8/434,42 MHz
Nennspannungsbereich	230 V AC
Nennfrequenz	50 Hz
Temperaturbereich	-20 °C ...+55 °C
Stand by	1 W
Ausgangssteckdose	230 V AC, 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A
Glühdrahttemperatur	850°C
Kriechwegbildung	PTI 175
Schaltausgang	Relaiskontakt potentialfrei, 230 V AC, max. 3 A, 2 x 0,75 mm² x 1,5 m max. 3 m
Schaltzyklen	100.000 (1E5)
Speicherplätze	112 Funkcodes
Einsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Schutzart	IP 20
Verschmutzungsgrad	2
Überspannungskategorie	CAT II
Stehstolßspannung	2.500V
Betriebsart	S1 (Dauerbetrieb) → LED (A) leuchtet kurz beim Loslassen der Taste. → Der Antrieb bekommt einen Impuls und startet.
Abmessungen	138 x 54 x 40 mm
Gewicht	ca. 260 g
Betriebsweise	Impuls (Tipp)

Einsatzgebiet / Verwendungszweck

- Nachrüsten eines vorhandenen Antriebes mit dem neuen Funk 868,8/434,42 MHz.
- Beliebigen Antrieb eines anderen Herstellers auf SOMMER-Funk umrüsten.

- Taste (B) ca. 8 Sekunden drücken bis LED (A) blinkt.
- Wird innerhalb von weiteren 10 Sekunden kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
- Löschbetrieb unterbrechen: Taste (B) drücken, LED (A) erlischt.
- Taste (B) loslassen.
- Taste am Sender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll.
→ LED (A) erlischt - Löschen beendet.

Sicherheitshinweise

- Das Öffnen des Gerätes ist strikt untersagt und führt zum Verlust der Gewährleistungsansprüche.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Der Funkempfänger muss jederzeit frei zugänglich sein.
- Nicht hintereinanderstecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Funkempfänger nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt betreiben, die mit den oben genannten Werten (je nach Variante) abgesichert ist.

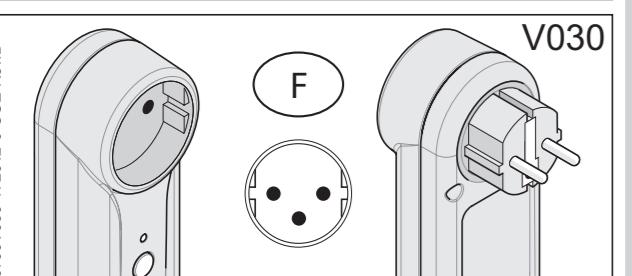
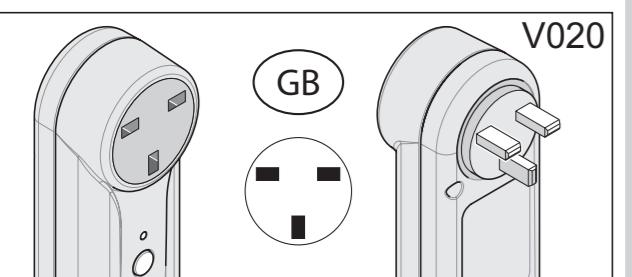
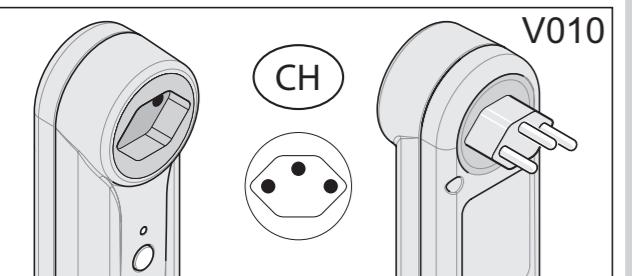
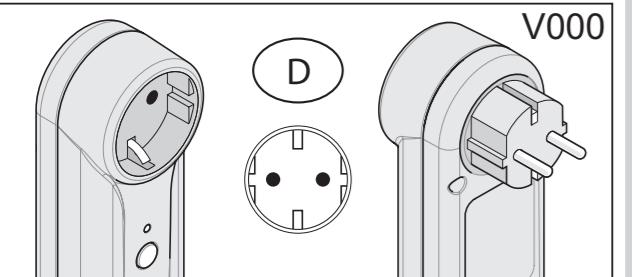
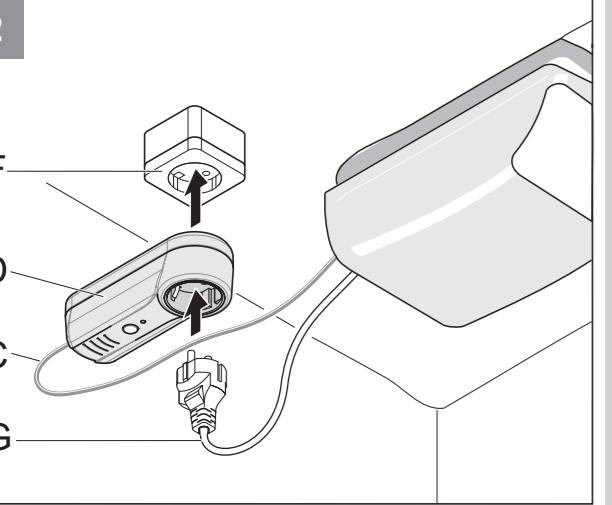
- Anschlusskabel (C) ausschließlich an einem für potentiell fester Tasteranschluss vorgesehenen Tastereingang eines Garagentorantriebes oder eines sonstigen Antriebes anschließen. Ein Anschluss an andere Geräte ist nicht zulässig und der Gewährleistungsanspruch erlischt.

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

- Max. Länge des Anschlusskabels (C) 3 m.



Funkempfänger

- A. LED
B. Taste
C. Anschlusskabel (max. 3 m)

Einbau und Anschluss

- Netzkabel (G) des Antriebes ausstecken.
- Funkempfänger (D) in Steckdose (F) einstecken.
- Anschlusskabel (C) auf Tastereingang der Antriebssteuerung anschließen, siehe Montage- und Betriebsanleitung des Antriebes.
- Zugentlastung für das Anschlusskabel (C) am Antrieb prüfen.
- Netzkabel (G) des Antriebes einstecken.
- Sender einlernen.

Sender einlernen

- Taste (B) ca. 3 Sekunden drücken bis LED (A) leuchtet.
- Wird innerhalb von weiteren 10 Sekunden kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
- Lernbetrieb unterbrechen: Taste (B) drücken, LED (A) erlischt.
 - Taste (B) loslassen.
 - Gewünschte Sendertaste (E) solange drücken, bis LED (A) blinkt und erlischt.
→ LED (A) erlischt - Einlernen beendet.
- Weitere Sender einlernen, die Punkte 1 - 3 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

Tast- oder Impulsbetrieb

- Taste (B) kurz drücken
→ LED (A) leuchtet kurz beim Loslassen der Taste.
→ Der Antrieb bekommt einen Impuls und startet.

Sendertaste aus Funkempfänger löschen

- Zieht ein Benutzer um und möchte seinen Sender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Senders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

ACHTUNG !

Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Senders gelöscht werden!

- Taste (B) ca. 8 Sekunden drücken bis LED (A) blinkt.
- Wird innerhalb von weiteren 10 Sekunden kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
- Löschbetrieb unterbrechen: Taste (B) drücken, LED (A) erlischt.
- Taste (B) loslassen.
- Taste am Sender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll.
→ LED (A) erlischt - Löschen beendet.

- Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Speicher des Funkempfängers löschen

- Geht ein Sender verloren, muss aus Sicherheitsgründen der Funkempfänger gelöscht werden! Danach alle Sender neu einlernen.

- Taste (B) ca. 13 Sekunden drücken bis LED (A) erlischt.
- LED (A) leuchtet nach ca. 3 Sekunden
- nach weiteren 5 Sekunden blinkt LED (A)
- nach weiteren 5 Sekunden erlischt LED (A)
- Nach insgesamt 13 Sekunden erlischt LED (A).
- Taste (B) loslassen.
→ LED (A) erlischt - Löschen beendet.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Funkempfänger nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt betreiben, die mit den oben genannten Werten (je nach Variante) abgesichert ist.

- Anschlusskabel (C) ausschließlich an einem für potentiell fester Tasteranschluss vorgesehenen Tastereingang eines Garagentorantriebes oder eines sonstigen Antriebes anschließen. Ein Anschluss an andere Geräte ist nicht zulässig und der Gewährleistungsanspruch erlischt.

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

- Max. Länge des Anschlusskabels (C) 3 m.

GB Radio receiver in power socket housing

Item no. 7021V000, -V010, -V020, -V030
Item no. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Technical data

Radio frequency	868.8/434.42 MHz
Rated voltage range	230 V AC
Rated frequency	50 Hz
Temperature range	-20 °C ...+55 °C
Stand-by	1 W
Output socket	230 V AC, 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A
Glow wire temperature	850°C
Tracking	PTI 175
Switching output	Relay contact floating, 230 V AC, max. 3 A, 2 x 0.75 mm² x 1,5 m max. 3 m
Switching cycles	100,000 (1E5)
Memory slots	112 radio codes
Area of application	Dry and fully enclosed rooms
Protection class	IP 20
Pollution level	2
Overvoltage category	CAT II
Impulse withstand voltage	2.500V
Operating mode	S1 (standard operation)
Dimensions	138 x 54 x 40 mm
Weight	Approx. 260 g
Operating mode	Pulse mode (inching)

Programming the transmitter

- Press button (B) for approx. 3 seconds until LED (A) lights up.
- If no code is transmitted within the next 10 seconds, the radio receiver is reset to standard mode.
- Interrupting programming mode: press button (B), LED (A) goes out.
 - Release button (B).
 - Press the required transmitter button (E) until LED (A) flashes and goes out.
→ LED (A) goes out – the programming process is completed.
- To programme other transmitters, repeat points 1 – 3. Max. 112 memory slots are available.

Pulse mode

- Briefly press button (B)
→ LED (A) briefly lights up upon release of the button.
→ The operator receives a pulse and starts.

Deleting a transmitter button from the radio receiver

- Should a user move house and want to take his transmitter with him, all the given transmitter's radio codes must be deleted from the radio receiver.

IMPORTANT!

For security reasons, each of the transmitter's set buttons and button combinations should be deleted!

- Press button (B) for approx. 8 seconds until LED (A) flashes.

- If no code is transmitted within the next 10 seconds, the radio receiver is reset to standard mode.
- Interrupting the delete mode: press button (B), LED (A) goes out.

- Release button (B).

- Press the button on the transmitter corresponding to the code which needs to be deleted on the radio receiver.
→ LED (A) goes out – the deleting process is completed.

Repeat the process described under points 1 – 3 for all buttons and combinations of buttons.

Deleting the radio receiver's memory

In the event of a transmitter being lost, security considerations require strict compliance to ensure safe operation! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.

- The radio receiver must be accessible at all times.
- Do not plug behind each other

Intended use

- The radio receiver can only be operated at a socket with earthing contact, which is fused with the above-mentioned values (depending on the version).

- Only connect the connecting cable (C) to the pulse input of a garage door operator or other operator intended for floating pushbutton connection. Connection to other devices is not permitted and voids the warranty.

- The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g., crane systems) is prohibited!

- The remote control may only be used for equipment and/or systems where the malfunction of the transmitter and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property, or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.

- The operator of this radio-controlled equipment is not in any way protected against interference from other telecommunications systems and facilities (e.g., other radio-controlled equipment that is licensed to operate at the same frequency range).

- Max. length of the connecting cable (C) is 3 m.

The declaration of conformity is available at:
www.sommer.eu/mrl

Radio receiver

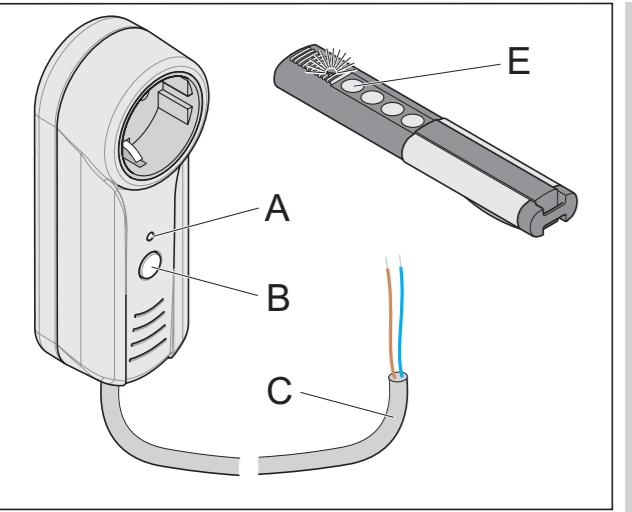
- A. LED
B. Button
C. Connecting cable (max. 3 m)

Installation and connection

- Unplug the operator's mains cable (G).
- Plug the radio receiver (D) into the socket (F).
- Connect the connecting cable (C) to the pulse input on the operator control board, see the operator's installation and operating instructions.
- Check the strain relief for the connecting cable (C) on the operator.
- Plug in the operator's mains cable (G).
- Programme the transmitter.

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8/434,42 MHz
Plage de tension nominale	230 V CA
Fréquence nominale	50 Hz
Plage de température	de -20 °C à +55 °C
Veilleuse	1 W



I Radioricevitore nell'alloggiamento della presa

Articolo n. 7021V000, -V010, -V020, -V030
Articolo n. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Dati tecnici

Radiofrequenza	868,8/434,42 MHz
Intervallo tensione nominale	230 V c.a.
Frequenza nominale	50 Hz
Intervallo di temperatura	-20 °C ...+55 °C
Stand-by	1 W
Presa di uscita	230 V c.a., 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A
temperatura prova filo incandescente	850°C
indice di tenuta alla traccia	PTI 175
Uscita di commutazione	Uscita di commutazione a potenziale zero, 230 V c.a., max. 3 A, 2 x 0,75 mm² x 1,5 m max. 3 m
Cicli di commutazione	100.000 (1E5)
Spazi di memoria	112 codici radio
Ambito d'impiego	locali asciutti, chiusi da tutti i lati
Grado di protezione	IP 20
Grado di inquinamento	2
Categoria di sovratensione	CAT II
Tensione impulsiva	2.500V
Tipo di funzionamento	S1 (esercizio continuo)
Dimensioni	138 x 54 x 40 mm
Peso	ca. 260 g
Modalità di funzionamento	Impulsi

Campo di impiego / Uso previsto

- Aggiornamento di un'automazione esistente con il nuovo sistema radio 868,8/434,42 MHz.
- Aggiornamento di un'automazione a scelta di un altro produttore con il sistema radio SOMMER.
- Gli spazi di memoria (112) del radioricevitore preesistente non sono sufficienti.
- Radiofrequenza preesistente (es. 433 MHz) pregiudicata da interferenze (impianti di telecomunicazione, industrie, interfono per bambini, altoparlanti radio, ecc.).

Norme di sicurezza

- È assolutamente vietato aprire l'apparecchio, in caso contrario si perdonò i diritti di garanzia.
- Gli apparecchi difettosi devono essere riparati solo da uno specialista autorizzato dal produttore.

Il comando a distanza di impianti con rischio di infortuni deve avvenire esclusivamente se si ha una visuale diretta dell'impianto stesso!

Per un utilizzo sicuro si devono rispettare le norme di sicurezza locali vigenti per l'impianto specifico! Informazioni vengono fornite dalle aziende del settore, dalla VDE (Associazione degli elettricisti tedeschi) e dalle associazioni di categoria.

Il radioricevitore deve essere accessibile in ogni momento.
Non collegare in cascata

Destinazione d'uso

Collegare il radioricevitore esclusivamente a una presa di corrente con contatto di protezione che abbia una protezione con i valori suindicati (secondo la variante).

Collegare il cavo di collegamento (C) esclusivamente a un ingresso tasto previsto per attacco attuatore a potenziale zero di un'automazione per porta garage o di un'altra automazione. Un collegamento ad altri apparecchi non è consentito e fa cessare ogni diritto di garanzia.

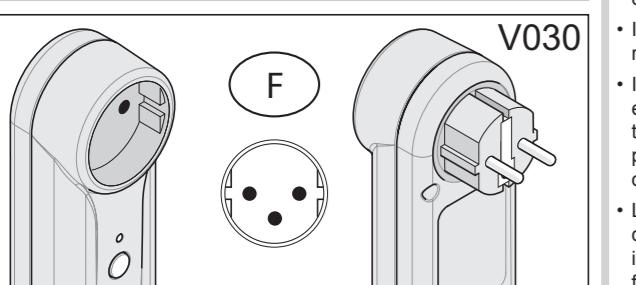
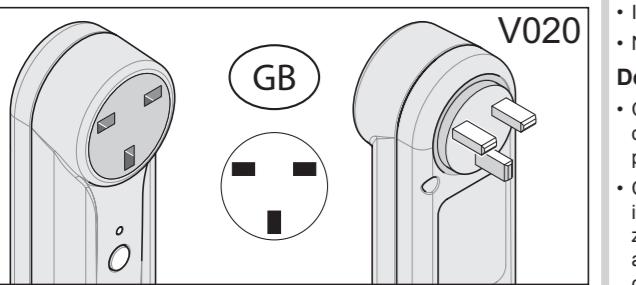
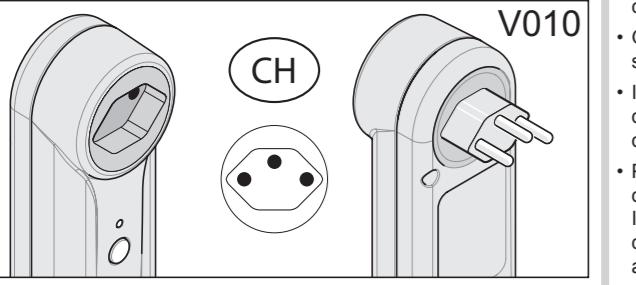
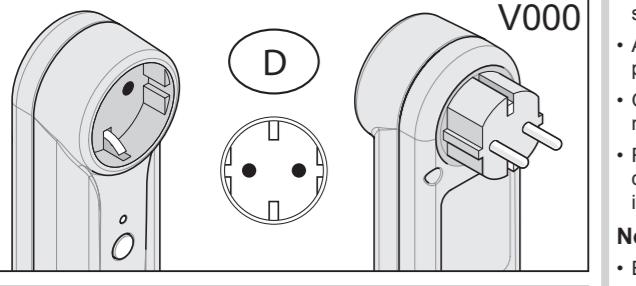
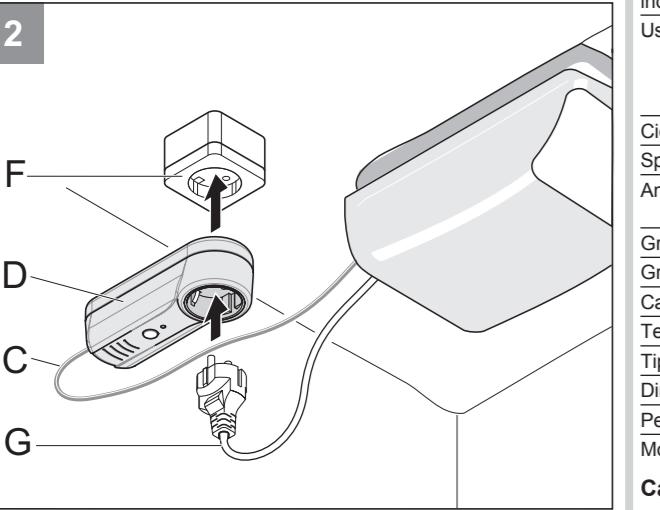
Il comando a distanza di apparecchi e impianti con elevato rischio di infortuni (ad es. gru) è vietato!

Il comando a distanza è consentito solo per apparecchi e impianti nei quali un guasto di funzionamento nel trasmettitore o nel radioricevitore non comporta pericoli per persone, animali o cose, o nei quali tale rischio è escluso da altri dispositivi di sicurezza.

L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenze).

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH dichiara che questo *Radioricevitore nell'alloggiamento della presa* è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.sommer.eu/mrl

2



• Lunghezza max. del cavo di collegamento (C) 3 m.

Radioricevitore

A.	LED
B.	Tasto
C.	Cavo di collegamento (max. 3 m)

Installazione e collegamento

- Staccare il cavo di rete (G) dell'automazione.
- Inserire il radioricevitore (D) nella presa (F).
- Collegare il cavo di collegamento (C) all'ingresso tasto del comando dell'automazione, ved. le istruzioni di montaggio e utilizzo dell'automazione.
- Controllare il passacavo con scarico trazione per il cavo di collegamento (C) dell'automazione.
- Collegare il cavo di rete (G) dell'automazione.
- Apprendere il trasmettitore.

Apprendere il trasmettitore

- Premere il tasto (B) per ca. 3 secondi, fino a che il LED (A) non si accende.
- Se entro i successivi 10 secondi non viene inviato alcun codice, il radioricevitore si porta in funzionamento normale.

- Per interrompere l'apprendimento:
Premere il tasto (B), il LED (A) si spegne.

2. Rilasciare il tasto (B).

- Tenere premuto il tasto desiderato del trasmettitore (E) fino a che il LED (A) non lampeggia e si spegne.
→ Il LED (A) si spegne - apprendimento terminato.

Per l'apprendimento di ulteriori trasmettitori, ripetere i punti 1 - 3. Sono disponibili max. 112 spazi di memoria.

Funzionamento a impulsi

- Premere brevemente il tasto (B)
→ il LED (A) si accende brevemente al rilascio del tasto.
→ L'automazione riceve un impulso e si avvia.

Cancellazione di un tasto dal radioricevitore

Se un utente si trasferisce e desidera portare con sé il proprio trasmettitore, tutti i codici radio del trasmettitore devono essere cancellati dal radioricevitore.

ATTENZIONE!

Per motivi di sicurezza cancellare i codici di ogni tasto e ogni combinazione di tasti del trasmettitore!

- Premere il tasto (B) per ca. 8 secondi, fino a che il LED (A) non lampeggia.
- Se entro i successivi 10 secondi non viene inviato alcun codice, il radioricevitore si porta in funzionamento normale.
- Per interrompere la cancellazione: Premere il tasto (B), il LED (A) si spegne.
- Rilasciare il tasto (B).

- Sul trasmettitore premere il tasto di cui si deve cancellare il codice nel radioricevitore.
→ Il LED (A) si spegne - cancellazione terminata.

Ripetere le operazioni da 1 a 3 per tutti i tasti e le combinazioni di tasti.

Cancellazione della memoria del radioricevitore

In caso di smarrimento di un trasmettitore, per motivi di sicurezza si dovrà cancellare la memoria del radioricevitore! Riprogrammare quindi tutti i trasmettitori.

- Premere il tasto (B) per ca. 13 secondi, fino a che il LED (A) non si spegne.
- Il LED (A) si accende dopo ca. 3 secondi
- Dopo 5 secondi il LED (A) lampeggia
- Dopo altri 5 secondi il LED (A) si spegne
- Dopo 13 secondi complessivi, il LED (A) si spegne.

2. Rilasciare il tasto (B).

→ Il LED (A) si spegne - cancellazione terminata.

Ricerca guasti

LED (A) lampeggiante:
si tenta di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radioricevitore.

LED (A) acceso:
modalità di apprendimento, il radioricevitore attende il codice radio di un trasmettitore. Dopo 10 secondi il radioricevitore torna in funzionamento normale.

Dichiarazione di conformità alle direttive UE

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH dichiara che questo *Radioricevitore nell'alloggiamento della presa* è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.sommer.eu/mrl

S Radiomottagare i kontaktdosans hölje

Artikel-nr. 7021V000, -V010, -V020, -V030

Artikel-nr. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Teknisk information

Radiofrekvens	868,8/434,42 MHz
Märkspänningssområde	230 V AC
Märkfrekvens	50 Hz
Temperaturområde	-20 °C...+55 °C
Stand by	1 W
Utgångskontakt	230 V AC, 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A
Glödträdtemperatur	850°C
Spärning	PTI 175
Kopplingsutgång	Potentialfri reläkontakt, 230 V AC, max. 3 A, 2 x 0,75 mm² x 1,5 mm max. 3 m
Kopplingscykler	100.000 (1E5)
Minnesutrymme	112 radiokoder
Användningsplats	torr, helt omslutna rum
Kapslingsklass	IP 20
Nedsmutsningsgrad	2
Överspänningskategori	CAT II
Statisk stöt	2 500V
Driftstyp	S1 (permanent drift)
Mått	138 x 54 x 40 mm
Vikt	ca 260 g
Driftssätt	Impuls (inmatning)

Användningsområde / -syfte

- Efterutrust en befintlig drivenhet med ny radioutrustning 868,8/434,42 MHz.
- Ändra en valfri drivnordning från annan tillverkare till SOMMER-radio.
- Minnesplaterna (112) hos den befintliga radiomottagaren räcker inte.
- Den befintliga radiofrekvensen (t.ex. 433 MHz) störs (fjärrradioanläggningar, industriområde, babylarm, radioanläggningar o.s.v.).

Säkerhetsanvisningar

- Det är absolut förbjudet att öppna apparaten och görs det upphävs garantin.
- Defekta apparater får endast repareras av en tekniker som godkänts av tillverkaren.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! Du kan få mer information från leverantör, VDE och branschorganisationer.
- Radiomottagaren måste alltid vara fritt tillgänglig.
- Sätt den inte bakom något annat

Avsedd användning

- Radiomottagaren får endast kopplas till en väggdosa med skyddskontakt som, beroende på variant, säkrar de ovan nämnda värdena.
- Anslut endast anslutningskabeln (C) till en styrningstång avsedd för potentialfri ströranslutning på en garageportsmotor eller en annan motor. Det är inte tillåtet att ansluta andra enheter och görs det upphör garantin att gälla.
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är förbjuden!
- Fjärrstyrningen är endast tillåten för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i sändaren eller mottagaren inte innebär en risk för personer, djur eller saker eller att risken hindras genom andra säkerhetsanordningar.
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparater eller medier för fjärrkommunikation (t.ex. radioanläggningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
- Max. längd på anslutningskabeln (C) 3 m.

Radiomottagare

A. LED

B. Knapp

C. Anslutningskabel (max. 3 m)

Montering och anslutning

- Ta ut nätkabeln (G) till drivenheten.
- Sätt in radiomottagaren (D) i kontaktdosan (F).
- Anslut anslutningskabeln (C) på drivningsstyrningens sensoringång, se monterings- och bruksanvisningen till drivenheten.
- Kontrollera draglastningen för anslutningskabeln (C) på drivningen.
- Sätt in nätkabeln (G) i drivenheten.
- Programvara sändaren.

Programvara sändaren.

- Tryck på knappen (B) ca. 3 sekunder tills LED (A) lyser.
- Skickas ingen kod inom ytterligare 10 sekunder kopplar radiomottagaren om till normaldrift.
- Avbryta programmeringen: Tryck på knappen (B) tills LED (A) slårts.
- Släpp knapp (B).
- Tryck så länge på den önskade sändarknappen (E) tills bis LED (A) blinks och slårts.
→ LED (A) slårts - programmeringen har avslutats.

För att programmera ytterligare sändarna ska du upprepa punkt 1 - 3. Det står max. 112 minnesplatser till förfogande.

Sensor- eller impulsdrift

- Tryck kort på knapp (B)
→ LED (A) lyser kort när du släpper knappen.
→ Drivningen får en impuls och startar.
</